

《关于禁止使用、储存、生产和转让
杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》
缔约国会议

APLC/MSP.9/2008/WP.27/Add.1
27 November 2008

CHINESE
Original: ENGLISH

第九届会议

2008年11月24日至28日，日内瓦

临时议程项目13

审议根据第5条提出的请求

根据《公约》第5条请求延长完成销毁杀伤人员地雷的期限
内容提要

大不列颠及北爱尔兰联合王国提交

增 编

1. 大不列颠及北爱尔兰联合王国也同样希望第九届缔约国会议圆满成功，包括就所审查的延期请求达成均衡兼顾和协商一致的成果。作为《公约》基石的协作精神，一直是《公约》的突出成就之一，在消除杀伤人员地雷对无辜平民所构成威胁的集体努力中发挥了重大的作用。

2. 第九届会议是在具有历史意义的会议厅举行的，这提醒各缔约国不要忘记最优先的任务就是保护无辜者。对于失明少女的父母或失去双腿的农民来说，他们并不关心我们工作中经常出现的唇枪舌剑。他们不为长篇大论所动。他们完全不在乎谁能够自称道德上高人一等。他们在乎的是，谁会帮助他们，谁会采取行动消除地雷对他们社区民众构成的威胁。

3. 正是基于这一认识，大不列颠及北爱尔兰联合王国与加拿大、日本和挪威一道，去年合计捐出1.6亿多美元帮助那些所受地雷祸害最为严重的国家。它们是应优先关注的受害国，即使是在目前这种资金极为紧张的时刻，联合王国也会优先这么做。

4. 还须铭记的是，我们都希望各国普遍加入本公约，希望能说服其他国家加入。缔约国必须努力防止《公约》进程陷于越来越政治化的境地，以免损害促进《公约》普遍性的努力。此外，《公约》和议事规则中载明，对于缔约国会议上提出的意见和建议，由成员国自己考虑是否接受。与第九届会议期间提出的某些文件和所作的某些发言中的观点相反的是，缔约国在签署《公约》时接受的义务不得加以修改，也不得强加更多的义务，除非通过第 8 条第 2 款和第 13 条所述的程序这样做。

5. 大不列颠及北爱尔兰联合王国极为认真地看待它在《渥太华公约》之下承担的所有义务。随着 1998 年《地雷法》的颁布，联合王国已实施有效的国内法来防止和打击在缔约国管辖和控制下的领土上进行任何受到禁止的活动。联合王国拥有的一百多万枚杀伤人员地雷的巨大库存，在《公约》生效后的第一年内就已销毁，比第 4 条中规定的期限提早了大约三年。

6. 具体就大不列颠及北爱尔兰联合王国而言，尚待履行的唯一义务就是清除在其管辖和控制之下的雷区，而仅有的这样的雷区就位于福克兰群岛。有成员国质问：为什么还没有清除二十多年前布设的这些地雷？

7. 如后来《公约》的目标所反映的那样，联合王国的主要关切一直是消除杀伤人员地雷对无辜平民构成的威胁。因此，敌对行动一停止，立刻就优先清理对平民造成直接危险的区域。当时，从福克兰群岛总共排除了 1,855 枚地雷和诱杀装置。

8. 余下雷区的地形有各种各样，其中包括沙丘、山地、碎石堆、干泥炭土、湿泥炭沼。许多地区与外界隔绝，只能使用特制的履带车辆进出。所有雷区都依照第 5 条的规定标明了周界，对它们进行例行监视，并且用栅栏保护起来，以确保有效阻止平民进入。岛上长期驻有联合王国爆炸性弹药处理队，经常性地监视雷场，并在地雷有可能造成人道主义危险时采取行动予以销毁。除此以外，还开展了地雷危险性教育。

9. 其后，联合王国与阿根廷共同研讨采取哪一种办法最能适应福克兰群岛雷场的独特性。两国设立了一个联合工作组，而此举也受到各缔约国的欢迎。联合王国曾在第八届缔约国会议上指出，这是一个“漫长而复杂的进程”。2001 年开始进行一项关于福克兰群岛排雷问题的联合可行性研究，作为其核心的实地调查由克兰菲尔德大学进行，该大学是一间在国际上受尊重的独立机构。由于涉及细致、复杂和大量的双边谈判，到 2007 年 10 月才完成这一研究工作。联合王国要再次感谢阿根廷在整个过程中的持续积极参与。

10. 可行性研究完成后，爆炸性弹药处理队及其他工作人员于 2008 年 4 月接受了日内瓦国际人道主义排雷中心提供的排雷行动信息管理系统培训。他们目前正在进行所有地雷信息和地理信息的数字化，联合王国希望这一工作于明年初完成。数字化工作将进一步有助于未来的排雷努力。

11. 6 月 4 日，根据《公约》第 5 条，联合王国向地雷清除常设委员会提出正式的延期请求，要求将我国按照第 5 条履行其清除福克兰群岛上的 117 个雷区(13.15 平方公里)的义务的期限予以延长。其后，联合王国又向分析小组主席作了四次立场澄清，其中的三次是由部长级官员作出的。

12. 各缔约国和分析小组现在有时间仔细阅读本文件，而联合王国也不打算在此概述其内容。各缔约国也许发现本文件有助于在一定程度上进一步澄清分析小组所提出的一些问题。

13. 首先，联合王国要纠正对福克兰群岛政府的作用的任何误解。《渥太华公约》的适用范围于 2001 年 12 月扩大到联合王国的海外领土(包括福克兰群岛)。福克兰群岛认识到联合王国在《渥太华公约》之下承担的义务。2008 年 5 月 9 日，福克兰群岛政府正式声明：“……我们不会阻挠女王陛下政府为履行其国际义务所作的任何努力”。其后，福克兰群岛政府还表示愿意充分配合任何排雷行动。可行性研究进行过程中，我们曾与福克兰群岛政府进行过协商，而对于今后将采取的做法，联合王国还会继续征求其意见。鉴于其所具有的特殊宪法地位，并鉴于地雷埋设在其所代表的社区内，我们这样做是完全正确的。这丝毫没有改变以下的事实：是联合王国政府在第 5 条之下有义务清除福克兰群岛雷区内的地雷，正如其延期请求中所表明的那样。

14. 其次，福克兰群岛排雷行动对环境造成的影响是一个特别重要的问题，而第 5 条第 4 款也正确地认识到环境影响是一个需要考虑的因素。可行性报告指出，“关于使用具侵扰性的手段进行过排雷的任何土地的植被再生问题，所建议的方法完全是以在联合王国环境内取得的经验和实验结果作为依据……对于移动过的或者受到很大扰动的泥炭土质的天然植被再生，只进行过极少的试验，甚至没有作过任何试验……极力建议先在试验地区对提出的所有方法进行实验性试用，然后才广泛开展恢复工作。对于受到在企鹅栖居地附近进行的排雷活动破坏过的土地的治理和恢复建议，也必须极为小心。尽管有人进行过一些实验，研究了环境受扰对于企

鹅代谢活动和繁殖成效的影响，包括在群岛上作过一些评估，但获得的数据不足以准确估计对环境造成的全面影响。”

15. 对环境的关注意味着，如联合王国延期请求中的表 C.4 所述，福克兰群岛的任何排雷行动都必须接受全面的环境影响评估。此外，联合王国还认为，最好在排雷之前和之后进行生态影响评估。

16. 根据可行性研究结果，联合王国请求延长 10 年，因为该研究报告明确指出，福克兰群岛的排雷行动具有挑战性，至少需要 10 年才能够全面清除地雷。《渥太华公约》允许请求延长 10 年，而联合王国的详细请求中也载有第 5 条第 4 款所要求提供的资料。

17. 有人建议联合王国将其请求延长的时间缩短一点，而对某些缔约国来说，这个修正延期请求的建议初看起来也似乎很合理。但要铭记的是，只要有可能，联合国会力求在正式最后期限远未到期之前就完成其公约义务所要求其开展的工作(如我们在销毁储存一事上所做的那样)。

18. 联合王国之所以请求延长 10 年，是因为实际进行排雷涉及复杂的实际问题。联合可行性研究报告中对此作了相当详细的说明。我们不无遗憾地注意到，分析小组似乎不大重视环境因素，而《公约》的起草者，特别是对于在福克兰群岛这样的脆弱生态系统中进行排雷的情况，显然是相当重视环境因素的。鉴于分析小组提出的意见和日内瓦会议的讨论情况，并出于维护《公约》完整性的愿望，联合王国探讨了可立即采取哪些实际步骤来落实可行性研究报告中的建议。

19. 联合王国今天高兴地宣布，我们已决定着手清除福克兰群岛的三个雷区。它们是：福克斯贝 8(西)；古斯格林 11；和斯坦利地区 3, M25。选择这三个雷区，是因为它们距市区不远。此外，它们具有各种地形，有助于检验排雷行动的环境和生态影响，而上文表明这些影响是需要关注的重要因素。

20. 目前正在拟订一份需要满足的条件清单。联合王国计划在接下来的几个月内进行招标。同时，我们将着手建立一个以福克兰群岛为基地的排雷行动协调委员会，并制定适当的国家排雷行动标准。目前还完全无法确定完成这一排雷工作的时间表，因此联合王国将不修正其延期请求。然而，联合王国完全同意缔约国有义务按照第 7 条的规定，每年报告其工作进展情况。联合王国将继续履行这一义务。

21. 联合王国重申其对《公约》的全力支持，《公约》仍然是为结束杀伤人员地雷造成的痛苦和伤亡而作出努力的必要框架。联合王国很幸运的是，福克兰群岛

雷区所造成的人道主义和社会经济影响极小：在冲突一结束就立即开展清除工作之后，25年来没有发生任何伤亡，也不存在任何要治理土地的经济压力。

22. 与此相反，在本届缔约国会议上提出延期请求的其他许多国家都报告说它们有为数众多的地雷受害者，并提供有力的证据说明它们如何通过排雷而实现了本来无法实现的社会经济发展。这突出表明，应继续优先关注仍然会造成伤亡的杀伤人员地雷的清除问题。

23. 联合王国在支持这样的排雷努力上有着突出的表现，这证明联合王国决心帮助那些遭受杀伤人员地雷的祸害最为严重的国家。联合王国为受地雷影响的国家开展的排雷行动捐助了大约 1000 万英镑。今天，我们高兴地证实，联合王国已决定维持目前这种为受影响最严重地区清除杀伤人员地雷、遗留集束弹药和其他战争遗留爆炸物的工作提供资助的水平，为期 3 年，到 2013 年为止。这项决定表明，联合王国决心致力于实现《公约》的最首要目标：结束杀伤人员地雷造成的痛苦和伤亡。未来四年内，联合王国将一如既往，继续与志同道合的非政府组织和国际组织共同努力，采取紧急行动以保护无辜平民。在这方面，我要特别赞扬哈洛信托会、地雷行动小组、联合国开发计划署和联合国排雷行动处的工作。

24. 联合王国希望以上的进一步澄清有助于确认联合王国决心履行其公约义务，并有助于各位同事理解福克兰群岛的排雷行动在实际、环境和生态方面所面对的真实而又重大的挑战，从而理解联合王国为何不得不请求延长 10 年。

-- -- -- -- --